

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 16.05.2024 12:11:27

Уникальный программный ключ:

sa953a0120d891083f939673078ef1a989ae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Факультет физико-математических и естественных наук

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

03.04.02 ФИЗИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ФИЗИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Основы реферирования» входит в программу магистратуры «Фундаментальная и прикладная физика» по направлению 03.04.02 «Физика» и изучается в 1, 2, 3 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 1 раздела и 3 тем и направлена на изучение основ переводческой деятельности в профессиональной сфере.

Целью освоения дисциплины является овладение студентами сложным интеллектуальным процессом сбора информации в различных научных текстах, её осмысления, преобразования и создания нового (вторичного) текста; приобретение навыков научно-технического реферирования.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Основы реферирования» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; УК-4.2 Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; УК-4.3 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; УК-4.4 Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции; УК-4.5 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Основы реферирования» относится к факультативным дисциплинам блока ФТД образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Основы реферирования».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные		

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Основы реферирования» составляет «6» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)		
		1	2	3
Контактная работа, ак.ч.	108	36	36	36
Лекции (ЛК)	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	108	36	36	36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	108	36	36	36
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	0	0	0	0
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72	72
	зач.ед.	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Реферат. Основные правила написания рефератов – докладов, рефератов-обзоров	1.1	Сущность и назначение реферата. 1.1. Основное различие между рефератом и аннотацией. Средний объём реферата: 1.2. Реферирование (свёртывание) как сложный интеллектуальный процесс сбора информации в различных научных текстах, её осмысления, преобразования и создания нового (вторичного) текста. 1.3. Типичные ошибки реферирования.	СЗ
		1.2	Виды рефератов: 2.1. Рефераты общие и специализированные, информативные и индикативные, монографические и обзорные, репродуктивные и продуктивные. 2.2. Рефераты и авторефераты. 2.3. Структурные особенности реферата. 2.4. Основные признаки реферата. 2.5. Совокупность зачинов текстовых фрагментов как эффективный аппарат для составления рефератов.	СЗ
		1.3	Основные правила написания рефератов- докладов и рефератов-обзоров: 3.1. Требования к написанию реферата по специальности. 3.2. Модель реферата научной статьи. 3.3. Алгоритм реферирования текста. 3.4. Образец клишированного реферата.	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams.
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams.

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Английский язык

- 1. Мекеко Н.М., Тихонова Е.В., Голубовская Е.А. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для физиков. Учебник ГРИФ. - М.: Изд-во РУДН, 2020. - 698 с. - ISBN 978-5-209-10150-5.

- 2. ТУИС: Иностраный (английский) язык в проф. деятельности магистра_Физика <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=17681>

- 3. Мекеко Н.М., Голубовская Е.А., Тихонова Е. В., Israel Oke Okwokwo Практический курс профессионального перевода для студентов-физиков (английский язык). М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=10844>

2. Немецкий язык

- 1. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровни А1-В1 [Электронный ресурс] = Lesen Macht Freude: Niveau A1–B1: Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 71 с. - ISBN 978-5-209-08436-5. -

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470520&idb=0

- 2. Аверина А. В. Грамматика немецкого языка: учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 449 с. - (Серия: Университеты России). - ISBN 978-5-534-09238-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427497>

3. Французский язык

- 2. Cahier d'exercices lexico-syntaxiques. Niveau C1 [Текст/электронный ресурс] = Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку. Уровень C1: Учебно-методическое пособие / Е.В. Бурина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 47 с. - ISBN 978-5-209-08653-6: 45.94. -

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468169&idb=0

Дополнительная литература:

1. Английский язык

- 1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под ред. Ю. М. Кувшинской. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 284 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08297-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/424762>

2. Немецкий язык

- 1. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>

3. Французский язык

- 1. Сергеева И.А., Гудкова И.А. Французский язык. Тексты и упражнения. М.: РУДН, 2012.

- 2. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>

- 3. Александровская Е.Б. Лосева Н.В. Пособие по обучению реферированию на французском языке. М.: Высш. Шк., 2004.-248 с.

- 4. Калашникова Л. Г. Механика. Теория относительности. Гидравлика.

Акустика [Текст/электронный ресурс] = Mecanique. Relativite. Hidraulique. Acoustique: Методические указания для студентов 1 курса направления подготовки "Физика", изучающих французский язык / Л.Г. Калашникова, И.А. Сергеева, И.А. Гудкова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 42 с. - ISBN 978-5-209-06166-3: 97.94.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Основы реферирования».

2. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- 1. English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук. Режим доступа: <http://www.garnetesap.com/esapportal.html>

- 2. Язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения/ Режим доступа: <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

- 3. Практические рекомендации по обучению научному письму в университете. Режим доступа: <http://www.writing.utoronto.ca/advice>

- 4. Упражнения по курсу английского языка для академических целей. Режим доступа: <http://www.academicvocabularyexercises.com/>

- 5. Описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих. Режим доступа:

http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html

- 6. Francomania - онлайн-журнал, посвященный обзору самых интересных новостей Франции, а так же остальной Европы. Режим доступа:

<http://www.francomania.ru>

- 7. Sprache. Kultur. Deutschland. Режим доступа: <http://www.goethe.de>

8. Deutsche Welle is Germany's international broadcaster. Режим доступа: <https://www.dw.com>

- 9. Новостной портал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de>

- 10. Новостной портал. Режим доступа: <http://www.stern.de>

- 11. Новостной портал. Режим доступа: www.cadena40.es

- 12. Новостной портал. Режим доступа: <https://www.bloomberg.com/europe>

3. Видеоматериалы:

- 1. More Style and Mechanics of Writing
(<https://www.youtube.com/watch?v=aaeOFn6UfCI>)

- 2. Presenting Effectively (<https://www.youtube.com/watch?v=qFLL-XB56UU>)
 - 3. Designing effective scientific presentation (<https://www.youtube.com/watch?v=Hp7Id3Yb9XQ>)
 - 4. Shearing your scientific research (<https://www.youtube.com/watch?v=gF3FWu56dc8>)
 - 5. Designing PowerPoint slides for scientific presentation (https://www.youtube.com/watch?v=1fs_jqXGs8s)
4. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля :
- ТУИС: Иностранный (английский) язык в проф. деятельности магистра_Физика <https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=17681>
 - Мекеко Н.М., Голубовская Е.А., Тихонова Е. В., Israel Oke Okwokwo Практический курс профессионального перевода для студентов-физиков (английский язык). М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=10844>
 - ТУИС: Иностранный (немецкий) язык в проф деятельности магистра <http://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=10931>

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Основы реферирования» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Иванова Марина Александровна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Иванова Марина Александровна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Мекеко Наталия Михайловна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Профессор <hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Лоза Олег Тимофеевич <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
--	----------------------	---